

外国语学院研究生学位论文工作管理办法

根据学校、学院相关规定，现就研究生学位论文工作作如下要求，需要研究生和导师严格遵守。

一、论文基本要求

（一）外国语言文学学术学位论文基本要求

论文原则上应当运用外语撰写，外文字数不少于1.5万单词，中文不少于3万字。

论文选题应在本学科某一领域具有一定的理论价值或实践价值；核心学术概念阐释清晰；论文的基本理论依据可靠，论证有相关学术理论作为支撑；设计严密，研究方法适当、有效，问题的提出、论证得出的结论及分析角度或研究方法对本学科某一方面的发展有所启示；论文应条理清楚、论证严密、表达清晰；文字通顺；文献综述客观，引述准确，参考文献标注正确清晰。

（二）翻译硕士专业学位论文基本要求

1. 选题要求

学位论文选题应突出实践性，鼓励从真实的口译、笔译实践或语言服务实践中寻找选题；可选择一般翻译活动较多的领域，如政治外交、商务、旅游、文学、文献、法律等，也可选择某个特定领域的专业翻译，也可以在语言服务行业中选题，包含翻译、技术、管理等相关方面，也可以选择翻译市场分析、翻译和国家战略的关系、翻译项目管理、翻译技术应用等方面的调查或研究。

选题不宜过大，应与翻译职业和行业的实际需要相结合，突出选题的实际意义和应用价值，鼓励学生走入社会，走入行业，

在实践中搜集资料，进行调查，展开分析，并对翻译专业 and 行业的发展提出新的见解。

2. 学位论文形式和规范要求

本专业学位论文可以采用以下任何一种形式：

(1) **翻译实习报告**。学生在导师的指导下参加翻译实习(重点关注语言服务业的项目经理、项目译员和项目审校等相关岗位)，并就实习过程写出不少于 1.5 万个外语单词的实习报告。项目经理实习报告应包括项目背景介绍、项目计划、项目实施评估、技术应用总结、团队合作评估和用户满意度调查等内容；项目翻译实习报告应包括翻译任务背景介绍、需求分析、时间管理、工具使用、翻译质量控制，重点总结翻译过程中遇到的问题，采取的措施，以及获取的经验等内容；项目审校实习报告应包括本次任务的质量标准、时间管理、工具使用、质量监控、质量评估等方面。翻译实习报告可以就实习过程写出观察到的问题和亲身体会，并提出改进建议等。

(2) **翻译实践报告**。笔译学生在导师的指导下选择从未有过译文的文本，译出或译入语言不少于 1 万个汉字，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 1 万个外语单词的分析报告；口译专业学生在导师的指导下对自己承担的口译任务进行描述和分析，其中应包括不少于 1 万个汉字或外语单词的口译录音转写，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 1 万个外语单词的分析报告。翻译实践报告的内容包括研究背景、任务描述、任务过程、案例分析和实践总结等。

(3) **翻译实验报告**。学生在导师的指导下就口译、笔译或

语言服务业的某个环节展开实验，并就实验的过程和结果进行分析，写出不少于 1.5 万个外语单词的实验报告，内容包括任务描述（实验目的、实验对象、实验手段等）、任务过程（假设、变量、操作性定义、受试的选择、实验的组织、实验数据的收集）、实验结果分析以及实验总结与结论等。

（4）翻译调研报告。学生在导师的指导下对翻译政策、翻译产业和翻译现象等与翻译相关的问题展开调研与分析，内容包括研究背景、任务描述（调研目的、调研对象、调研方式等）、任务过程（受试的选择、调研的组织、调研数据的收集）、调研结果分析以及调研的结论与建议等，不少于 1.5 万个外语单词。

（5）翻译研究论文。学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 1.5 万个外语单词的研究论文，内容包括研究背景与意义、研究目标、研究问题、文献综述、理论框架、研究方法、案例分析、结论与建议等。

（6）论文格式规范。学位论文应用外语撰写，要求语言表述正确、清晰、流畅，条理性强，无语法和拼写错误，无标点符号使用不当等错误；翻译实践和翻译案例要求译文正确，表达顺畅，无误译、错译现象；论文结构完整，图表清晰，格式排版，引用标注和参考文献等符合学术规范。

（三）教育硕士专业学位论文基本要求

1. 选题要求

学位论文要立足基础教育实践，注重学以致用，运用科学理论和方法分析解决基础教育领域教学和管理工作中存在的实际问题，具有一定的创新性和应用价值。

2.学位论文形式和规范要求

(1) **学位论文形式**。学位论文可以是研究基础教育实践问题的传统形态的学位论文，也可以是研究报告、调研报告、实验报告或教育教学管理案例分析报告等。

(2) **论文格式规范**。论文形式须符合学术规范，研究问题明确，内容充实，结构合理，方法科学，观点明确，持之有故，文字表达顺畅，格式和形制符合文体要求，应广泛并有针对性地参考国内外相关文献资料，所列文献充分适当，注释规范。论文总字数不少于1.5万字，应保证有半年以上的时间认真撰写专业学位论文。

(四) 汉语国际教育硕士专业学位论文要求

1.选题要求

论文选题应紧密结合国际汉语教育实践，必须具有明确的应用价值，体现学生综合运用科学理论、方法和技术解决实际问题的能力。国际汉语教育实践包括汉语作为第二语言或外语教学、中华文化传播、跨文化交际及汉语国际推广等。

2.学位论文形式和规范要求

学位论文应具有很强的实践性，可以采用调研报告、教学实验报告、案例分析、教学设计、专题研究等形式。

(1) **调研报告**。调研报告是对与国际汉语教育有关的各类情况进行调查、整理、分析后形成的文字材料。写实性、针对性和逻辑性是调研报告的基本要求。应强调调研题目的实际意义，调查方法的科学性及其合理性，同时强调调查材料和数据的真实性、全面性及代表性。

(2) 教学实验报告。教学实验报告是教学实验之后，对教学实验设计、实施的全过程及其结果进行客观、概括反映的书面材料。教学实验应在相关理论的指导下提出假设，选择对象，分析界定变量，设计方法并实施实验。研究者根据所得数据和材料，经过科学分析，得出结论。实验应具有科学性和客观性。

(3) 案例分析。国际汉语教育案例是在国际汉语教育实践中真实发生的含有问题或疑难情境或能够反映某一国际汉语教育基本原理的典型性事件。国际汉语教育案例应该具有现实性、真实性、动态性、启发性和典型性。作者不仅需要提供完整的案例，还要运用相关理论对案例进行深入的分析与阐述。

(4) 教学设计。教学设计是以语言理论、学习理论、教学理论和文化传播理论等为基础，分析教学中的问题和需求从而找出最佳解决方案。教学设计包括语言文化推广项目设计、课程设计、课堂教学设计、活动设计、教学多媒体技术与环境设计、网络化学习设计、教材及其他教学资源的研发、教学材料的组织与设计等。教学设计论文不仅包括设计本身，还应包括对该设计的阐释和评估。

(5) 专题研究。专题研究是就某一方面的问题或就问题的某一部分进行深入的研究。其特点是研究范围窄，挖掘深，分析精细，结论准确。论文选题应来自国际汉语教育实践，对实际工作有现实意义。不应仅就语言、文化本体问题展开纯理论的专题研究。

(6) 论文格式规范。论文应以中文撰写，正文一般不少于1.5万字。体例、结构、格式规范，符合文体要求；条理清楚，

逻辑严密；文笔流畅，表达准确。

二、学位论文工作过程要求

（一）论文选题

（1）文献阅读。阅读与学位论文高度相关的文献数量不少于 20 篇，并在此基础上确定论文选题。

（3）题目拟定。拟定的论文题目，必须提供 3 个关键词；以关键词为搜索信息，通过国内外期刊论文数据库查询相近话题已有的研究文献。已有相关文献题目与拟定题目高度相似者如果超过 15 篇以上，原则上须更换研究话题。

经过导师指导确定的题目，连同早期文献搜索结果（仅列出相关文献作者信息+文献题目）一并提交学院；最晚在距离开题 1.5 个月之前将拟定的题目提交至学院。经学院学术委员会审核，同意进行下一步工作的题目或话题，才可以着手撰写开题报告。学生提交论文题目，需要填写附件 1。

（二）论文开题

（1）文献综述。开题报告须就相关文献进行详细梳理，文献综述部分（不含参考文献条目）须涉及不少于 15 篇的高度相关研究文献。开题报告要求拟定的研究观点明确，研究方法得当，预计取得的结论具有较高的创新意义，杜绝在已有文献基础上单纯更换数据，杜绝就陈旧、毫无价值的话题或问题进行重复研究。开题前，学生需以学术论文的格式提供不少于 1000 字的文献综述，没有文献综述文稿不得申请开题。

（2）开题报告。开题报告需经过导师认真修改，并作修改批注。开题答辩前，开题报告至少经过导师 3 稿批注。带有导师

批阅痕迹的3稿开题报告（电子版）需提交学院备案留存。

经过导师指导、审阅，并由导师手写签名确认同意开题的开题报告须在开题前3天提交至学院；无故逾期不提交开题报告者，视为自动延期1年毕业。

（3）开题答辩。经导师同意开题的研究生可以参加开题答辩。开题小组一般由3-5名研究生导师或具有相应职称的其他教师组成，开题组需要做出“通过”或“不通过”的结论，并对该结论负责。

开题“通过”的开题报告，需在导师指导下，参照开题小组的建议认真修改。修改后的开题报告，须在开题结束后一周内提交学院，逾期不能提交开题材料（含系统提交）定稿，视为自动延期1年毕业。开题“不通过”的开题报告，需要经导师指导并认真修改后，一周以后、一个月内申请再次开题，二次开题“不通过”者，延期1年毕业。

（4）学院审核。学院审核学位论文开题报告，对“通过”或“不通过”情况进行汇总登记，并将开题材料送交学校。

（三）论文中期检查

（1）完成情况。中期检查安排在第五学期末进行，参加中期检查的学位论文必须完成论文初稿。

（2）导师批阅。导师需针对研究生论文的最终框架、文献综述、数据论证、格式规范、语言水平、思想政治等问题提出批阅意见和修改建议。中期检查之前，导师需完成至少3稿批阅。研究生需在中期检查前2天内将带有导师批阅痕迹的论文初稿3稿提交学院备案留存。

(3) 中期检查。中期检查小组成员原则上应为开题小组成员。检查小组主要检查研究生论文研究问题、研究方法、研究思路、预期结论是否科学。对于问题十分严重的，可给出论文中期检查“不通过”的结论。未通过中期检查的论文，原则上需要延期1年重新进行中期检查。

(4) 中期检查辅助资料

学科教学（英语）/汉语国际教育硕士专业学位论文，①如采用“实验班+对照班”的教学实验，需提供实践学校相关部门科室允许开展教学实验的书面同意意见；②所有实证研究类论文需提供分析数据的原始材料，包括问卷、问卷调查的全部答卷、测试试卷、研究对象的测试答卷、访谈的录音材料及转成的书面材料。

翻译硕士专业学位论文需提供①不少于10万字的翻译实践文本（电子版）；②作为翻译实践报告、翻译实习报告、翻译调研报告基础的译文或分析材料。

(四) 论文后期工作

(1) 论文定稿。论文一般须在3月上旬定稿。定稿前导师需要针对论文的题目表述、最终框架、文献综述、数据论证、格式规范、语言水平、思想政治等问题进一步提出批阅意见和修改建议。中期检查后、论文定稿前，导师批阅的次数不应少于3次。预审前，研究生需将带有导师批注（中期检查后各稿）的至少3稿论文一并提交学院备案留存。

(2) 其他环节。学位论文后期工作的其他环节严格按照学校及学院相关文件规定执行。预答辩、外审、答辩后，研究生需

要根据专家意见进行至少 3 次论文修改，每次修改均需要填写附件 2。

三、其他要求

所有工作按当年度学校、学院规定的时间节点完成，无故逾期不能完成的视为自动延期 1 年毕业。

聊城大学外国语学院+严禁复制

附件 1 :

_____年____月开题学位论文题目审核表

序号	学号	姓名	导师	论文题目	关键词	相关文献（按照外国语学院学位论文格式规范编写参考文献条目，不少于 10 条，五号仿宋，行距固定值 20 磅）
1.						1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

说明：1、“_____年____月”填写实际开题年月。

2、未作字号规定的栏目，按标题行的字体字号填写。

3、本档务必按照“专业-学号-学生姓名-导师姓名”的格式命名，专业名称表述务必准确。电子版发送至指定邮箱，学院备案留存。

学生签名	日期:	导师签名	日期:

说明:

- 1、“_____届”处填毕业年份。采用5号字号。
- 2、学生必须根据所有专家的意见，**逐条修改**。专家意见及修改情况分条复制粘贴入此表内；同时，论文文稿中修改之处，用**红色字迹**表示清楚，供导师及学院相关人员检查。
- 3、导师根据外审专家意见，指导学生逐一修改。**如无需修改，请在第三列中由学生填写导师建议无需修改的相关理由**。导师认真核查学生修改后，确认无误后**手写签字**。
- 4、学生可根据专家意见多少增加或删减行数，需保证最后一行为师生签名行。
- 5、本文档务必按照“**专业-学号-学生姓名-导师姓名**”的格式命名，**专业名称表述务必准确**。电子版发送至指定邮箱；提交纸质版一式三份，分别由学生、导师、学院留存。